

Papyrus 27: Dated to Early Third Century CE Containing Romans 8:12-22, 24-27, 33-9:5, 5-9

Transcription and Direct Word Translation

Verso

Romans 8:11-27a

(Upper margin unable to be determined)

¹¹υμιν ¹²αρα ουν αδελφοι οφειλεται εσμεν ο]υ [τη σ]αρκι
του κατα σαρκα ζην ¹³ει γαρ κατα σαρκα ζητ[ε] μελ
λετε αποθνησκειν ει δε Π̅Ν̅Ι τας πραξει]ς του σω
ματος θανατουτε ζησεσθε ¹⁴οσοι γαρ Π̅Ν̅Ι Θ̅Υ αγον
ται ουτοι υιοι Θ̅Υ εισιν ¹⁵ου γαρ ελαβετε Π̅Ν̅Α] δουλειας
παλιν εις φοβον αλλα ελαβετε Π̅Ν̅Α υιοθε]σιας εν
ω κραζομεν Αββα ο Π̅Η̅Ρ ¹⁶αυτο το Π̅Ν̅Α συ]νμαρτυ
ρει τω Π̅Ν̅Ι ημων οτι εσμεν τε]κνα Θ̅Υ ¹⁷ει δε]ε τεκνα
και κληρονομοι κληρονομοι] μεν Θ̅Υ συνκληρονο
μοι δε Χ̅Υ ειπερ συνπασχομε]ν ινα και συνδοξα
σθωμεν ¹⁸λογιζομαι γαρ οτι ουκ] αξια [τ]α παθηματα
του νυν καιρου προς την μελλ]ουσαν δ[ο]ξ[α]ν αποκα
λυφθηναι εις ημας ¹⁹η γαρ απο]καρδ[ο]κ[ια] της [κ]τι
σεως την αποκαλυψιν των] υων του Θ̅Υ απεκ
δεχεται ²⁰τη γαρ ματαιοτητι η] κτισις υπεταγη
ουχ εκουσα αλλα δια τον υποτ]αξαντα [ε]π ελπιδι
²¹οτι και αυτη η κτισις ελευθερ]ωθη[^a] ^b της δου
λειας της φθορας εις την ελε]υθεριαν της δοξης
των τεκνων του Θ̅Υ ²²οιδαμεν] γαρ οτ[ι] πασα η κτι
σις συνστεναζει και συνωδιν]ει αχρ[ι] του νυν
[²³ου μονον δε αλλα και αυτοι την απαρχην του Π̅Ν̅Σ]
[εχοντες ημεις και αυτοι εν εαυτοις στεναζομεν]
[απεκδεχομενοι την απολυτρωσιν του σωματος]
ημων ²⁴τη γαρ ελπιδι εσωθημεν ελπις δε βλεπο]μενη
ουκ εστιν ελπις ο γαρ βλεπει τις ελπίζει ²⁵ει] δε ο ου
βλεπομεν ελπίζομεν δι υπομονης απ]εκδεχο
μεθα ²⁶ωσαυτως δε και το Π̅Ν̅Α συναντιλα]μβανεται
τη ασθενεια ημων το γαρ τι προσεузω]μεθα κα
θο δει ουκ οιδαμεν αλλα αυτο το Π̅Ν̅Α υπερε]ν[τ]υγχα
νει στεναγμοις αλαλητοις ²⁷ο δε εραυνων τας καρ]διας

(Lower margin unable to be determined)

^a Amended to ελευθερωθησεται by inserting σεται superlinearly.

^b Scribe included απο superlinearly.

¹¹you. ¹²As a result therefore, brethren, debtors we exist no]t [to the f]lesh the according to flesh to live. ¹³If for according to flesh yo]u all li[ve,] you all are destined to perish. If however in Spirit the undertaking]s of the body you all put to death, you all shall live. ¹⁴As many as for in Sp]irit of God are guided, these as sons of God exist. ¹⁵Not for you all accepted a Spirit] of slavery again into terror, notwithstanding you all accepted a Spirit of adop]tion in which we shout 'Abba, the Father.' ¹⁶Herself the Spirit wit]nesses together with the Spirit our concerning the fact that we exist as chi]ldren of G[od. ¹⁷If how]ever children, also inheritors - inheritors] indeed of God, co-inheritors moreover of Messiah, if truly we suffer togethe]r, so that also we may be granted splendour together. ¹⁸I reckon for that not] satisfactory [th]e sufferings of the present season towards the being d]estined sp[en]d]or to be manifested on behalf of us. ¹⁹The for eag]er expe[c]t[ation] of the [c]reation the manifestation of the] sons of the God anxiously expects. ²⁰The for to depravity the] creation was subjected, not willingly, notwithstanding on the grounds of the one havi]ng subjected it, [up]on hope ²¹that also itself the creation may be li]berated[^a] ^b the slavery of the corruption into the lib]eration of the splendour of the children of the God. ²²We acknowledge] for the fact t[hat] all the creation groans together, and undergoes agony togethe]r unti[l] the present. ²³Not alone however, notwithstanding also ourselves, the Firstfruits of the Spirit] [acquiring, we also ourselves within ourselves groan,] [anticipating the redemption of the body] our. ²⁴In the for hope we were preserved. Hope however having p]erceived not exists hope. What for he perceives is what he hopes. ²⁵If] however what not we perceive we hope, on the grounds of endurance we an]ticipate. ²⁶Similarly so also the Spirit helps t]ogether with the feeblenesses our. The for what we may p]ray in so far as it is necessary not we acknowledge, notwithstanding Herself the Spirit int]er[c]cedes in groans unspeakable. ²⁷The One now who examines the hea]rts

^aελευθερωθη is the aorist, passive, subjunctive form of the verb ελευθερω. The correction to ελευθερωθησεται changes the tense to future, and the mood to indicative, giving shall be liberated.
^b Adds from.

(Upper margin unable to be determined)

³³τις [ενκαλεσει κατα εκλεκτων ΘΥ ΘΣ ο δικαιων ³⁴τις ο κατακρινων ΧΣ της ο αποθανων μαλλον δε εγερθει ος κα[ι εστιν εν δεξια του ΘΥ ος και εντυνχαινει υπερ ημων ³⁵τις ημας χωρισει απο της αγαπης του ΧΡΥ Θλιψ[ις η στενοχωρια η διωγμος η λιμος η γυμνοτης η κιν[δυνος η μαχαιρα ³⁶καθως γεγραπται οτι ενεκεν σου θ[α]νατου με[θ]α ολην την ημεραν ελογισθημεν ως προβατα σφα[γης ³⁷αλλ εν τουτοις πασιν υπερνικωμεν δια του αγα[πη]σαντος ημας ³⁸πειπεισμαι γαρ οτι ουτε θανατος ου[τε] ζωη ουτε αγγελιοι ουτε αρχαι ουτε ενεστωτα ου[τε] μελλοντα ουτε δυναμεις ³⁹ουτε υψωμα ουτε βα[θος ουτε τις κτισις ετερα δυνασεται η]μας χωρισαι απ[ο] της αγαπης του ΘΥ της εν ΧΡΩ ΤΗΥ τ]ω ΚΩ ημων ^{9:1}αληθειαν λεγω εν ΧΩ ου ψευδομαι συνμαρτυρουσης [μοι της συνειδησεως μου εν ΠΝΙ αγιω ²οτι λυπη μ[οι] εστιν μεγαλη και αδιαλειπτος ο δυνη τη καρδια μ[ου] ³ηυχομην γαρ αναθεμα ειναι αυτος εγω απο του Χ[Ρ]Υ υπερ των αδελφων μου των συγγενων μου κατα σ[α]ρκα ⁴οιτινες εισιν ΤΗΛΙΤΑΙ ων η υιοθε[σια και η δοξα και η διαθηκη και η νομοθεσια και η] [λατρευια και η επαγγελια ⁵ων οι πατερες και εξ ων ο] [ΧΡΣ το κατα σαρκα ο ων επι παντων ΘΣ ευλογητος εις αιων[ας αμην ⁶ουχιον δε οτι εκπεπτωκεν ο λογος του ΘΥ ο[υ] γαρ παντες οι εξ ΤΗΛ ουτοι ΤΗΛ ⁷ουδ οτι εισιν σ[περμα] Αβρααμ παντες τεκνα αλλ εν Ισαακ κληθησε[ται] σοι σπερμα ⁸τουτ εστιν ου τα τεκνα της σαρκος ταυτα τεκνα του ΘΥ αλλα τα τεκνα της επαγγελιας λ[ογ]ιζεται εις σπερμα ⁹επαγγελιας γαρ ο λογος ουτος [κατα τον καιρον τουτον ελευσομαι και εσ[τα]ι τη Σαρρα υιος ¹⁰ου μονον δε αλλα και Ρεβεκα

(Lower margin unable to be determined)

³³Whom [shall bring charges against select of God? God the One declares upright. ³⁴Who is the one con[demning? Messiah Yahushua, the One Who died, rather however being raised, Whom al[so] exists at right of God, Whom also intercedes for the sake of u[s]. ³⁵What us shall separate from the love of the Anointed One? Afflict[ion, or anguish, or persecution, or famine, or nakedness, or dan[ger, or sword? ³⁶Exactly as it has been inscribed concerning this, "On account of you we a[r]e being put to dea[th] entire the day, we were credited like sheep to slau[ghter." ³⁷Nevertheless, in these everything we are greater than victores through the One W[ho] has cherished us. ³⁸I have been convinced for that neither death no[r] life, neither messengers nor rulers, neither present no[r] destined to be, neither powers ³⁹nor heights nor dea[pths, nor some creation different shall be capable u]s to separate fro[m] the love of the God that is in Messiah Yahushua, th]e Master our. [^{9:1}Truth I say in Messiah, not I declare a falsehood, witnessing together [for me the conscience my in Spirit set-apart, ²because distress t[o] me exists a great and never-ending sorrow in the heart m[y]. ³I invoke for an imprecation to exist myself I from the Mes[siah, for the sake of the brethren my, the relatives my according to f[lesh, ⁴who exist as Yisra'elites, of whom the adop[ti]on, and the splendour, and the covenant, and the giving of Torah, and the] [service, and the pledge, ⁵of whom the ancestors and out of whom the] [Messiah the according to flesh, the One Who exists upon all as God, blessed into] age[s. Certainly. ⁶Not though however that has fallen down the message of the God. No[t for all those out of Yisra'el these are Yisra'el, ⁷and not because they exist as s[eed of Abraham] all children, notwithstanding "Through Yitschaq shall be ad[dressed your seed". ⁸This exists, not the children of the fles[h these as children of God, notwithstanding the children of the pled-ge are c[ounted to be seed. ⁹Of pledge for the message this, ["According to the season this I shall appear, and there sha[ll] exist to the Sarah a son." ¹⁰Not only however, notwithstanding also Rebecca